

RECURSOS LINGÜÍSTICS EN LÍNIA PER AL SECTOR DEL COMERÇ



Servei Local de Català de Sant Boi de Llobregat

Febrer de 2010

1. RECURSOS GENERALS

- Diccionari de la llengua catalana: <http://dlc.iec.cat/>
- Cercaterm. Termcat, Centre de Terminologia: <http://www.termcat.cat/>
- Optimot. Consultes lingüístiques en línia:
<http://www20.gencat.cat/portal/site/Llengcat/template.PAGE/menuitem.0ee0bcc77434e6b0a2fd1210b0c0e1a0/?vgnextoid=947501713ef61110VgnVCM1000000b0c1e0aRCRD&vgnnextchannel=947501713ef61110VgnVCM1000000b0c1e0aRCRD&vgnnextfmt=default>
- Traductor automàtic de la Generalitat de Catalunya (traductor de textos i de pàgines web): http://traductor.gencat.cat/index_ca.jsp

2. PORTALS LINGÜÍSTICS D'INTERÈS

- Consorci per a la Normalització Lingüística: www.cpnl.cat
- Secretaria de Política Lingüística:
<http://www20.gencat.cat/portal/site/Llengcat>

3. VOCABULARIS I DICCIONARIS

3.1 Gastronomia

- Cuiner/a: http://www.gencat.cat/treball/doc/doc_38869849_1.PDF
- Diccionari de procediments culinaris:
<http://www.termcat.cat/dicci/culinaris/index.html>
- Diccionari del vi:
<http://idd01yq8.eresmas.net/Fitxes/Textos/Arxius/dvi/Entorn.htm>
- Espècies pesqueres d'interès comercial. Nomenclatura oficial catalana:
http://www20.gencat.cat/docs/Llengcat/Documents/Publicacions/Publicacions%20en%20linea/Arxius/esp_pesq_ocr.pdf

- Gastronomia del Pròxim Orient:
<http://www.termcat.cat/dicci/gastronomia_or/index.html>
- Gastronomia japonesa:
<http://www.termcat.cat/dicci/gastronomia_jap/index.html>
- Glossari (Escola de Cuina Gormand):
<<http://www.egormand.com/catala/cglos.htm>>
- Lèxic de l'alimentació: <<http://esadir.cat/lexic/lexicalimentacio>>
- Vocabulari de bars i restaurants:
<http://www.cpnl.cat/media/upload/pdf/BarsRestaurants_editora_grup_30_169.pdf>
- Vocabulari de l'utilatge de cuina i menjador:
<http://www.cpnl.cat/media/upload/pdf/CuinaMenjador_editora_grup_30_166.pdf>
- Vocabulari de la carnisseria:
<http://www.cpnl.cat/media/upload/pdf/Carnisseria_editora_grup_30_160.pdf>
- Vocabulari de la fruita i la verdura:
<http://www.cpnl.cat/media/upload/pdf/FruitaVerdura_editora_grup_30_161.pdf>
- Vocabulari de restaurants:
<http://www.gencat.net/diue/llengua/eines_per_a_lempresa/barrest.pdf>
- Vocabulari del pa i la pastisseria:
<http://www.cpnl.cat/media/upload/pdf/PaPastisseria_editora_grup_30_177.pdf>
- Vocabulari del peix i el marisc:
<http://www.cpnl.cat/media/upload/pdf/PeixMarisc_editora_grup_30_163.pdf>

3.2 Moda i indumentària

- Lèxic moda i parament de casa: <http://esadir.cat/lexic/modaicasa>>
- Vocabulari de la joieria i la rellotgeria:
http://cpnl.cat/media/upload/pdf/JoieriaRellotgeria_editora_grup_30_174.pdf
- Vocabulari de la merceria:
http://www.cpnl.cat/media/upload/pdf/Merceria_editora_grup_30_175.pdf
- Vocabulari de la perruqueria i el centre d'estètica:
http://www.cpnl.cat/media/upload/pdf/PerruqueriaCentreEst_editora_grup_30_168.pdf
- Vocabulari de la roba i la confecció:
http://www.cpnl.cat/media/upload/pdf/RobaConfeccio_editora_grup_30_178.pdf
- Vocabulari del calçat i la marroquineria:
http://www.cpnl.cat/media/upload/pdf/CalçatMarroquineria_editora_grup_30_170.pdf

3.3 Comerç i empresa en general

- Dependent/a de comerç:
http://www.gencat.cat/treball/doc/doc_35464600_1.PDF>
- Diccionari de la renda:
<http://www.termcat.cat/dicci/renda/index.html>>
- Glossari de termes econòmics i financers:
<http://www.diba.es/tresoreria/diccionari.asp>>
- Glossari sobre assegurances: http://www.mgc.es/ca/as/as_conceptes>
- Lèxic panllatí de comerç electrònic:
<http://www.btb.gc.ca/btb.php?lang=eng&cont=405>>

- Recull administratiu de banca i estalvi:
<<http://www.comfia.net/catalunya/publicac/norma.htm>>
- Tècnic/a administratiu/iva d'assegurances:
<http://www.gencat.net/treball/doc/doc_29940001_1.PDF>
- Telefonista recepcionista d'oficina:
<http://www.gencat.net/treball/doc/doc_29712885_1.PDF>
- Terminologia del comerç electrònic:
<http://www.termcat.cat/dicci/com_electronic/index.html>
- Vocabulari d'economia:
<<http://www.uv.es/snl/v/docs/Terminologia/vocabularis/Economia.pdf>>
- Vocabulari de comptabilitat:
<<http://www.ub.es/slc/termens/Comptab.pdf>>
- Vocabulari de la banca i l'estalvi:
<http://www.cpnl.cat/media/upload/pdf/BancaEstalvi_editora_grup_30_165.pdf>
- Vocabulari multilingüe d'economia:
<<http://ricoterm.iula.upf.edu/docums/vocecon/cat/index.html>>

3.4 Establiments comercials

- Lèxic i bibliografia per a l'activitat immobiliària:
<<http://www20.gencat.cat/portal/site/Llengcat/menuitem.b318de7236aed0e7a129d410b0c0e1a0/?vgnextoid=2999d8999fa62110VgnVCM1000008d0c1e0aRCRD&vgnnextchannel=2999d8999fa62110VgnVCM1000008d0c1e0aRCRD&vgnnextfmt=default>>
- Vocabulari de l'activitat immobiliària:
<http://www.cpnl.cat/media/upload/pdf/Immobilieria_editora_grup_30_159.pdf>

- Vocabulari de l'assessoria i la gestoria:

http://www.cpnl.cat/media/upload/pdf/AssesoriaGestoria_editora_grup_30_155.pdf

- Vocabulari de l'òptica:

http://www.cpnl.cat/media/upload/pdf/TallerReparació_editora_grup_30_164.pdf

- Vocabulari de la ferreteria:

http://www.cpnl.cat/media/upload/pdf/Ferreteria_editora_grup_30_172.pdf

- Vocabulari de la loteria: <http://esadir.cat/lexic/entrades/loteria2>

- Vocabulari de la papereria i les arts gràfiques:

http://www.cpnl.cat/media/upload/pdf/PapereriaAG_editora_grup_30_176.pdf

- Vocabulari de les plantes i les flors:

http://www.cpnl.cat/media/upload/pdf/PlantesFlors_editora_grup_30_173.pdf

- Vocabulari del taller de reparació:

http://www.cpnl.cat/media/upload/pdf/TallerReparació_editora_grup_30_164.pdf

- Vocabulari dels electrodomèstics:

http://www.cpnl.cat/media/upload/pdf/Electrodomestics_editora_grup_30_171.pdf

- Vocabulari dels mobles i la fusteria:

http://www.cpnl.cat/media/upload/pdf/MoblesFusteria_editora_grup_30_162.pdf

4. ALTRES RECURSOS

4.1 Recursos per a la gestió

- Sant Boi. Una gran botiga (comerç, associacions, mercats, OMIC, webs d'interès, publicacions):

<http://www.santboi.cat:8080/PaginesW.nsf/Web/Planes/5B19487F84EED8A3C125741E00607E96?OpenDocument&Clau=Comerç&Idioma=ca>

- Passos a seguir per obrir un comerç (a Sant Boi de Llobregat):

<http://www.santboi.cat/fotos/comer%E7/passos%20a%20seguir.pdf>

- Eines TIC per a autònoms i empreses (paquet informàtic que facilita la gestió de petits negocis mitjançant el programari lliure):

<http://www10.gencat.cat/gencat/AppJava/cat/actualitat2/2009/90306einesticperautnomsimicroempreses.jsp>

- Informacions, preguntes i descàrregues de les eines TIC:

<http://einestic.pimestic.cat/>

- Manual de documents per a l'empresa:

http://www.gencat.cat/diue/llengua/eines_per_a_lempresa/mde/web/index.html

- Contractes de Treball (models de contractes del Departament de Treball):

<http://www20.gencat.cat/portal/site/treball/menuitem.3429fc56b1d79ff0a6740d63b0c0e1a0/?vgnextoid=0bd6cf85ea9af110VgnVCM1000000b0c1e0aRCRD&vgnnextchannel=0bd6cf85ea9af110VgnVCM1000000b0c1e0aRCRD&vgnnextfmt=default>

- Models de documents (enllaços a models de documents diversos):

<http://www20.gencat.cat/portal/site/Llengcat/menuitem.49c338f10e357bbf4ed513efb0c0e1a0/?vgnextoid=d7d1929450071110VgnVCM1000000b0c1e0aRCRD&vgnnextchannel=d7d1929450071110VgnVCM1000000b0c1e0aRCRD&vgnnextfmt=default>

- Oberts al català: http://www.confecom.cat/serveiling/?page_id=91

Guia per instal·lar-se comercialment en català:

<http://www.confecom.cat/sl/oberts/1.html>

Codi de bones pràctiques sobre l'ús del català en el comerç, els serveis i el turisme: <http://www.confecom.cat/serveiling/wp-content/uploads/2008/06/codi-bones-practiques.pdf>

Com obrir un comerç (guia pràctica en diferents llengües):

<http://www.confecom.cat/serveiling/?p=225>

Oberts al català (a la restauració i l'hoteleria):

http://www.confecom.cat/serveiling/?page_id=92

Oberts al català als comerços d'immigrants (guia bàsica de normativa comercial en diferents llengües) i diferents cartells amb vocabulari:

http://www.confecom.cat/serveiling/?page_id=92

- El multilingüisme als webs d'empresa:

<http://www.gencat.cat/websmultiling/>

4.2 Recursos per a la formació en llengua catalana

- Programa PROFIT (Programa Orientat a la Formació Integral dels Treballadors): www.profit.cat

L'objectiu d'aquest programa és formar els treballadors/ores de la restauració, l'hoteleria, les fleques i pastisseries i el comerç en l'atenció al client i la qualitat de servei i facilitar-los els recursos lingüístics més bàsics perquè puguin comunicar-se mínimament en llengua catalana en la seva activitat professional.

- En català, tu hi guanyes (programa de foment de la llengua catalana en l'atenció al públic dels establiments comercials i la restauració):

http://www.confecom.cat/serveiling/?page_id=9

- Programa Forma't (programa del Servei d'Ocupació de Catalunya que ofereix subvencions a les empreses pels costos generats per la formació dels seus treballadors i treballadores:

http://www.oficinatreball.net/socweb/export/sites/default/socweb_ca/empreses/convocatories/ajuts_subv/ajuts_Format.html

- Recursos per aprendre català:

<http://www20.gencat.cat/portal/site/Llengcat/menuitem.b318de7236aed0e7a129d410b0c0e1a0/?vgnnextoid=2e0d189852762110VgnVCM1000008d0c1e0aRCRD&vgnnextchannel=2e0d189852762110VgnVCM1000008d0c1e0aRCRD&vgnnextfmt=default>

- 342 llocs per aprendre català:

<http://www20.gencat.cat/portal/site/Llengcat/menuitem.b318de7236aed0e7a129d410b0c0e1a0/?vgnnextoid=efd67605bf662110VgnVCM1000008d0c1e0aRCRD&vgnnextchannel=efd67605bf662110VgnVCM1000008d0c1e0aRCRD&vgnnextfmt=default>

- Parla.cat (cursos de català en línia): www.parla.cat

- Cursos de català del CPNL (cursos presencials) :

<http://www.cpnl.cat/cursos-catala/>

Cursos al CNL Eramprunyà (Sant Boi de Llobregat):

http://cpnl.cat/xarxa/cnleramprunya/calendaridinscripcio_delcni.html

4.3 Recursos lingüístics diversos

- PLATS A LA CARTA (eina informàtica que permet elaborar cartes en català i cinc llengües més):

http://www10.gencat.cat/pres_plats/AppJava/index.jsp .

- Recursos diversos del CNL Eramprunyà:

<http://www.cpnl.cat/xarxa/cnleramprunya/recursos.html>

- Al vostre servei (CNL Àrea de Reus). Full amb comentaris lingüístics adreçat al sector de l'hostaleria:

<http://www.cpnl.cat/xarxa/cnlreus/publicacions.html?GRUP=7&CATEGORIA=32>

- Amb l'ordinador pots fer-ho tot en català (CNL Àrea de Reus):

<http://cpnl.cat/pub/reus/pots/>

- Empreses de traducció i de correcció:

http://www20.gencat.cat/portal/site/Llengcat/template.PAGE/menuitem.0ee0bcc77434e6b0a2fd1210b0c0e1a0/?javax.portlet.tpst=a4e9697d75bfaa0dcc497c10d8c0e1a0&javax.portlet.prp_a4e9697d75bfaa0dcc497c10d8c0e1a0_action=CercaPortals&javax.portlet.prp_a4e9697d75bfaa0dcc497c10d8c0e1a0_tipusCerca=cerca.professionals&javax.portlet.prp_a4e9697d75bfaa0dcc497c10d8c0e1a0_method=inici&javax.portlet.begCacheToken=com.vignette.cachetoken&javax.portlet.endCacheToken=com.vignette.cachetoken

- Empreses que fan webs en català:

<http://www20.gencat.cat/portal/site/Llengcat/menuitem.5fe1e95c52a4175f4ed513efb0c0e1a0/?vgnextoid=82699a9004dd2110VgnVCM1000008d0c1e0aRCRD&vgnnextchannel=82699a9004dd2110VgnVCM1000008d0c1e0aRCRD&vgnnextfmt=default>

El català a taula (campanya per impulsar l'ús del català en l'etiquetatge dels productes comercials) : <http://www.plataforma-llengua.cat/pagina/ataula>

5. LEGISLACIÓ LINGÜÍSTICA

- Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística:

<http://www20.gencat.cat/portal/site/Llengcat/menuitem.1ab5a94fef60a1e7a129d410b0c0e1a0/?vgnextoid=4d67f9465ff61110VgnVCM1000000b0c1e0aRCRD&vgnnextchannel=4d67f9465ff61110VgnVCM1000000b0c1e0aRCRD&vgnnextfmt=default>

- A dreta llei (Col·lecció de vuit tríptics divulgatius del contingut de la Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística):

<http://www20.gencat.cat/portal/site/Llengcat/menuitem.b318de7236aed0e7a129d410b0c0e1a0/?vgnextoid=07e27605bf662110VgnVCM1000008d0c1e0aRCRD&vgnnextchannel=07e27605bf662110VgnVCM1000008d0c1e0aRCRD&vgnnextfmt=default>

- Els drets lingüístics de les persones consumidores:

http://www.gencat.cat/diue/serveis/serveis_linguistics/recursos_per_a_traballar_en_catala_a_lempresa/drets/index.html

- Legislació lingüística d'aplicació al sector:

<http://www20.gencat.cat/portal/site/Llengcat/menuitem.66cca174afce0e7a129d410b0c0e1a0/?vgnnextoid=77aff9465ff61110VgnVCM1000000b0c1e0aRCRD&vgnnextchannel=77aff9465ff61110VgnVCM1000000b0c1e0aRCRD>

- La Llei del català de portes endins. La Llei del català de portes enfora:

<http://www20.gencat.cat/portal/site/Llengcat/menuitem.b318de7236aed0e7a129d410b0c0e1a0/?vgnnextoid=2393817021443110VgnVCM1000008d0c1e0aRCRD&vgnnextchannel=2393817021443110VgnVCM1000008d0c1e0aRCRD&vgnnextfmt=default>

- Etiquetatge en català:

http://www.gencat.cat/diue/ambits/comerc/regulacio_comercial/etiquetatge_en_catala/index.html

- Retolació respecte a la normativa de retolació del tabac:

<http://www.gencat.cat/salut/depsalut/html/ca/tabac/doc10039.html>

Última actualització: febrer de 2010